

Script

**Tijana – artist from Bosnia
TVMV, Denmark**

Intro:

”In a garage in Viborg a group of young girls are painting. The council has made the garage available so that they can practise their great passion – art. Here follows a portrait of one of the girls – a 17 year old Bosnian refugee, Tijana.”

Reporter: Kirsten Axelsen

Camera: Mogens Lyngsø, Ole Hald

Editor: Jakob Poulsen

Music: CD, U2 3’30

Duration: 4’12

Translation

Tijana – artist from Bosnia

0:25 Jeg tror jeg vil starte med den her farve for den er rigtig rigtig lækker. Sidste år malede jeg næsten kun med den her farve for den var så stærk på en eller anden måde.

0:25 "I think I will start with this colour because it is really really delicious. Last year I almost only painted with this colour because it was so strong, somehow."

0:38 Jeg maler på et rullegardin. Og det har jeg købt på et loppemarked. Jeg kan godt lide underlige materialer, for så ved man ikke altid hvordan det bliver helt.

0:38 "I'm painting on a blind. And I have bought it on a flea market. I like strange materials because then you don't always know how it turns out. "

1:10 Jeg kommer fra Bosnien, officielt. Jeg er glad for at den der krig har givet mig så meget at tænke over. Det er faktisk en gave på en måde for jeg tror ikke der er så mange unge mennesker der tænker på samme måde, som er nød til at tænke over så mange ting, og tage stilling til så mange forskellige ting.

1:10 "I am from Bosnia, officially. I'm glad this war has given me so many things to think about. In a way it's a gift. Because I don't believe so many young people think the same way- who have to commit themselves to so many different things."

1:33 Det med familielivet er meget anderledes her end det er dernede. Der er familien det vigtigste, og alle de andre ting kommer i anden række. Her i Danmark er det lidt omvendt fordi familien er bare en af de ting man skal..

1:33 "Family life is very different here than back there. There your family is the most important thing and everything else comes second. Here in Denmark it's a bit the other way around because family is one amongst many things."

1:49 Det er også lidt svært for mig for jeg bliver tvunget til at leve som danskerne, hvis jeg skal blive ved med at bo her, og det tror jeg jeg skal.

1:49 "That is also a bit difficult for me because I'll be forced to live like the Danes if I continue living here and I think I do."

1:57 Jeg glæder mig rigtig meget til jeg er færdig med skolen og gymnasiet, så jeg kan få tid til at male hele tiden. Eller jeg behøver ikke male hele tiden, men beskæftige mig med kunst.

1:57 "I can't wait to finish school and senior school so I can just paint all the time. Or I don't have to paint all the time but devote my time to art."

2:07 Jeg har det virkelig sådan lige nu at jeg ikke har brug for så mange penge. Hellere have tid og mulighed for at male end en hel masse penge som man ikke kan bruge til noget fordi man hele tiden skal arbejde og man kan ikke få tid til at komme ud og rejse fordi man hele tiden skal tjene de penge der, som man ikke får brugt. Det kunne jeg ikke holde ud.

2:07 "Right now I feel I don't need so much money. I would rather have the time and the opportunity to paint, than a lot of money that you can't spend because you have to work all the time. And you can't find time to travel because constantly you have to make all that money. I couldn't stand that."

2:40 Mine forældre de er ikke så konservative som så mange andre flygtninge, men stadig er der nogle ting som ikke er de samme som i Danmark. F.eks. det at jeg har en kæreste som er dansker. Der kommer der mange konflikter. Men jeg skal være mellem de to kulturer, og så skal jeg finde ud af hvad jeg gør. Hvor meget tager jeg af den ene kultur og hvor meget tager jeg af den anden kultur.

2:40 "My parents are not as conservative as many other refugees but there are still some things which aren't the same as in Denmark. The fact, for instance, that I have a Danish boyfriend. That will give us conflicts. But I have to live with the two cultures and then I have to figure out what to do. How much to take from one culture and how much to take from the other."

3:10 Og det synes jeg er meget svært. Også fordi jeg gerne vil beholde begge dele. Mine forældre er også lidt bange for at miste mig for de har ikke ret meget andet end mig her i Danmark. Forældre kan altid blive lige så meget danskere som børn kan.

3:10 "I think that is very difficult. Also since I wish to keep them both. My parents are a bit scared to lose me. They don't have much else here in Denmark but me. Parents can't become as much Danish as children can."

3:43 Jeg synes der er så mange normer som jeg skal tænke på når jeg nu bor i Danmark, når nu mine forældre har en anden kultur fra Bosnien. Jeg skal hele tiden tænke på hvad er rigtigt og hvad må jeg, og hvad må jeg ikke. Det kan være ret svært nogle gange. Så synes jeg det er rart at have sådan et sted med en ting man kan arbejde med, hvor der ikke er andre der bestemmer hvordan man skal gøre det.

3:43 "Living in Denmark I think there are so many norms to consider with my parents coming from a different culture in Bosnia. All the time I have to think about what is right, what I can do and what I can't. It can be quite tough sometimes. Then I think it is nice to have a place like this where you can work and where nobody but you decide how things should be done."